

Journals

No. 102

Wednesday, October 28, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 102

Le mercredi 28 octobre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Canadian Security Intelligence Service Act, R.S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-402-31-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, L.R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n^o 8560-402-31-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 402-0817 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-402-89-01;

— n^o 402-0817 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n^o 8545-402-89-01;

— No. 402-0899 concerning a memorial shrine. — Sessional Paper No. 8545-402-88-02;

— n^o 402-0899 au sujet d'un monument commémoratif. — Document parlementaire n^o 8545-402-88-02;

— No. 402-0909 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-11;

— n^o 402-0909 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-11;

— No. 402-0926 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-16-03;

— No. 402-0933 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-402-79-03;

— No. 402-0942 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-402-4-10.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Goldring (Edmonton East) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Economic Conference of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Dublin, Ireland, from May 27 to 29, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-61-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Goldring (Edmonton East) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission in Albania of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), from June 25 to 29, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-61-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Goldring (Edmonton East) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the 18th Annual Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-61-14.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-France Interparliamentary Association concerning its participation at the 36th Annual Meeting of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Paris and Toulouse, France, from July 19 to 24, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-55-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating

— n° 402-0926 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-16-03;

— n° 402-0933 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n° 8545-402-79-03;

— n° 402-0942 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-402-4-10.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Goldring (Edmonton-Est) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la Conférence économique de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Dublin (Irlande) du 27 au 29 mai 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-61-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Goldring (Edmonton-Est) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale en Albanie de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), du 25 au 29 juin 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-61-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Goldring (Edmonton-Est) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la 18^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vilnius (Lituanie) du 29 juin au 3 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-61-14.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Blaney (Lévis—Bellechasse) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 36^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Paris et Toulouse (France) du 19 au 24 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-55-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par

certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-144.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26, 27, 29, 30 and 34 to 39*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Bevilacqua (Vaughan), Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), Bill C-468, An Act respecting the Health of Animals Regulations (animals in transit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Sgro (York West), one concerning bankruptcy (No. 402-1108);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), three concerning the Employment Insurance Program (Nos. 402-1109 to 402-1111) and one concerning the situation in Colombia (No. 402-1112);
- by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), one concerning navigable waters (No. 402-1113);
- by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), one concerning the situation in Sudan (No. 402-1114);
- by Ms. Savoie (Victoria), one concerning cruelty to animals (No. 402-1115);
- by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning navigable waters (No. 402-1116);
- by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the situation in Sudan (No. 402-1117);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning pay equity (No. 402-1118);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), four concerning suicide prevention (Nos. 402-1119 to 402-1122);
- by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), one concerning cruelty to animals (No. 402-1123);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning unborn children (No. 402-1124).

la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-144.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 26, 27, 29, 30 et 34 à 39*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Bevilacqua (Vaughan), le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), appuyée par M. Valeriotte (Guelph), le projet de loi C-468, Loi concernant le Règlement sur la santé des animaux (animaux en transit), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet des faillites (n° 402-1108);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), trois au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 402-1109 à 402-1111) et une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-1112);
- par M. Harris (Cariboo—Prince George), une au sujet des eaux navigables (n° 402-1113);
- par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de la situation au Soudan (n° 402-1114);
- par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1115);
- par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet des eaux navigables (n° 402-1116);
- par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la situation au Soudan (n° 402-1117);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'équité salariale (n° 402-1118);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), quatre au sujet de la prévention du suicide (n^{os} 402-1119 à 402-1122);
- par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1123);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet des enfants à naître (n° 402-1124).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into an Orders for Return:

Q-416 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — What is the total amount of government funding since fiscal year 1998-1999 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Ottawa South, listing each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-402-416.

Q-417 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to the isotope crisis due to the shutdown of the NRU reactor at Chalk River: (a) what is the government's long term plan to ensure reliable isotope production in Canada; (b) what is the government's short term plan to provide isotopes for Canadian tests; (c) will the government license the McMaster Nuclear Reactor as part of its short term solution; (d) how many medical tests have been postponed due to the shortage; (e) how many medical tests have taken place with substitute materials, such as thallium, since the shortage began; (f) what are the total additional costs to date incurred as a result of these alternate tests; and (g) will the government be reimbursing the provinces for these additional costs and, if so, when can they expect payment? — Sessional Paper No. 8555-402-417.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved, — That, in the opinion of the House, recognition that the Québécois form a nation within a united Canada means, in particular, that Quebec has the right to ensure that immigrants to Quebec must learn French first and foremost.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent and pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-416 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — À combien s'élèvent au total les fonds alloués par le gouvernement, pour les exercices allant de 1998-1999 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription d'Ottawa-Sud, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents? — Document parlementaire n° 8555-402-416.

Q-417 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la crise des isotopes causée par la fermeture du réacteur nucléaire NRU de Chalk River : a) quel est le plan à long terme du gouvernement pour garantir la production d'isotopes au Canada; b) quel est le plan à court terme du gouvernement pour la fourniture des isotopes requis pour les tests faits au Canada; c) le gouvernement a-t-il l'intention d'accorder un permis au réacteur nucléaire de l'Université McMaster dans le cadre de sa solution à court terme; d) combien de tests médicaux a-t-il fallu retarder en raison de la pénurie; e) combien de tests médicaux ont pu être pratiqués au moyen de matériel de remplacement, comme le thallium, depuis le début de la pénurie; f) à combien s'élèvent, à ce jour, les coûts supplémentaires engendrés par ces autres tests; g) le gouvernement remboursera-t-il ces coûts supplémentaires aux provinces et, le cas échéant, quand les provinces peuvent-elles s'attendre à recevoir un remboursement? — Document parlementaire n° 8555-402-417.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, la reconnaissance que les Québécoises et les Québécois forment une nation au sein d'un Canada uni comprend notamment, pour le Québec, le droit de s'assurer que les immigrants qui arrivent au Québec doivent apprendre le français d'abord et avant tout.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime et conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que

Bécancour), — That Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 119 — Vote n° 119)

YEAS: 142, NAYS: 137

POUR : 142, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cardin	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dion	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Foote	Freeman	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 142		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson

Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

Accordingly, Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That, in the opinion of the House, the government should as quickly as possible implement a genuine income support program for older workers who lost their job in order to ease their transition from active employment to pension benefits. (*Private Members' Business M-285*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 120 — Vote n° 120)

YEAS: 143, NAYS: 137

POUR : 143, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cardin	Charlton

En conséquence, le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre le plus rapidement possible un véritable programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés qui ont perdu leur emploi afin de les aider à faire la transition entre l'emploi actif et leurs prestations de retraite. (*Affaires émanant des députés M-285*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dion	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Foote	Freeman	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Pailé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt

Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:57 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), — That Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 4, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and of the Capital Budget for 2009 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-810-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 38(1) and Order made Tuesday, October 27, 2009, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 57, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), appuyée par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 novembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2013 et du budget d'immobilisations de 2009 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n° 8562-402-810-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 50, conformément à l'article 38(1) du Règlement et à l'ordre adopté le mardi 27 octobre 2009, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.